

从会话含义角度谈海明威《白象似的群山》中女主人公的觉醒

张文欣

(西安明德理工学院, 陕西 西安 710124)

摘要:《白象似的群山》是海明威的经典短篇小说之一, 虽然主要由简短的对话组成, 但却具有很强的暗示性和内涵性, 本文依据会话合作原则, 对主人公的对话进行分析, 充分揭挖掘其简单对话背后人物的心理活动及真实意图, 从而揭示女主人公的觉醒之路。

关键词: 合作原则; 对话分析; 觉醒

一、作品简介

《白象似的群山》堪称海明威短篇小说中的经典。小说几乎通篇由简短对话构成, 讲述了在西班牙埃布罗河谷的一个火车站, 一个美国男人同一个姑娘在等待前往意大利马德里的火车。男人要说服女孩去做一个“简单”的手术。这篇小说语言非常简单直接, 没有太大的语气变化, 也没有对人物心理动作和表达的描述, 甚至是一个期待的结局, 给读者留下了广阔的空间和无尽的想象。“正如海明威所提出的冰山理论, 用文字表达出来的只是海面上的八分之一, 而八分之七是在海面之下。”(余姗姗, 2009)

海明威是会话语言大师。他的语言风格看似简单自然, 实则是精致紧凑, 极具内涵及隐含意义。因此, 在感受海明威“冰山”式的语言魅力时, 我们往往需要挖掘海明威语言中“冰山”下部分所蕴含的深层意义。本文将透过会话含义的角度进行分析, 来展示女主人公的心路历程及自我成长、觉醒之路。

二、会话分析理论基础

美国语言哲学家格赖斯(Grice H P)在1967年提出了关于会话合作的原则 Cooperative Principle (简称CP)。格赖斯认为在言语交际活动中为了达到特定的目标, 对话参与者需要合作以确保交际活动的顺利和成功, 因此双方都应该坚持会话合作的原则, 其中包括四个准则: 第一, 数量准则, 即提供适量的信息, 但不超过它要求的信息量。第二, 质量准则, 要求提供的信息真实可靠, 不能是虚假或缺乏足够证据的内容; 第三是关系准则, 要求所表达的内容与特定的情景具有相关性; 最后是方式准则, 即提供的信息应该清晰, 简短而有序, 避免晦涩和模棱两可。

在实际的语言运用中, 总是会存在有意或无意违反会话原则的情况, 产生会话含义。从而透露出话语的隐含意思或说话者的真实意图。在《白象似的群山》中, 男女主人公之间的对话常常违反CP原则, 所产生的这些会话含义充分展示了人物性格特点, 及矛盾和冲突。也让女主人公终于看清了现实, 最终觉醒, 获得成长。

三、女主人公的觉醒之路

一直以来, 海明威的作品多是以男性视角展开, 并以塑造“硬汉形象”而著称, 但在《白象似的群山》中, 男主人公的形象是模糊的, 甚至作者都没交代他的名字, 只能读出一个美国男人。

故事是以男人的女朋友吉格主动发起对话开始。因为她非常在意男友, 迫切希望能解决他们之间的问题。面对爱情和将来, 女孩是敢于主动争取的。从这个方面来说, 她是海明威笔下令人印象深刻的女主人公之一。“他的女性角色常被刻画成善良、温柔、富有牺牲精神同时又具有个体意识、个人情感的自我。她们注重与男性所建立的感情世界, 常常既有自己的个性追求, 又要依赖男性的世界而存在。”(陈慧, 2006(3): 109)

文中的谈话是男女主人公围绕山丘、喝酒、手术和未来的一些列话题展开。

在他们最初的对话中, 男女主人公首先违反合作原则, 因为他对女孩的问题心不在焉、漠不关心。而女主人公是一开始遵守CP原则, 后来意识到男人的真实意图以后, 才多次违反合作原则, 从而进行言语反击和抗争。也反映了女孩的自我觉醒, 最终摆脱了对男人的依赖。

在故事开头, 女孩首先开始谈话, 她小心谨慎, 尽量避免提及让他们很困扰那个手术, 这样他们之间可以保持自在和轻松:

(1) G: 我们喝点什么? M: 天热得很

(2) G: 我们喝啤酒吧。M: Does cervezas.

“大杯的?” 一个女人在门洞里问。

(3) M: 对。两大杯。

(4) G: 它们看上去像一群白象。M: 我从来没有见过象。

在(1)中, 女孩想知道男人的意见, 并礼貌地提出问题, 但男人没有直接回答她的问题, 而是说天气, 这违反了关系准则。在(2)中, 他用西班牙语回应了女孩喝啤酒的建议, 也同样违反了这条会话原则的准则, 但讽刺的是他与酒吧里女人的对话(3)却完全符合。表现出他并不是不明白女孩对意思, 只是女孩提出对问题并不是他关心的, 所以他不在乎。由于男人在交流中的不合作态度, 女孩在看向山丘后将话题转向了山丘。(4)中的“白象”是一个隐喻, 源自一个古老的传说, 传说中的白象虽非常稀有和珍贵, 但却没有实际用途并会给主人带来极大的负担。在这里, “白象”被巧妙地用来指婴儿。因为它只是一个昂贵但不切实际的负担, 所以男人不想谈论。当女孩在“白象”的掩护下小心翼翼地提出孩子的事情时, 他假装谈论一头真正的大象, 再次违反了关系准则。从这些对话中, 我们可以看到, 女孩的话几乎都遵循了合作原则。可以看出她非常在乎男人, 小心翼翼地维护着他们的关系。但她的努力是徒劳的。男人的话却多次违反CP原则, 表明她对女孩的话无动于衷。

此时两个恋人之间的感情上的有明显的隔阂, 谈话暂时停止, 随后女孩先试图打破沉默, 把话题转移到一种酒的名字上并非非常礼貌和耐心地表示想要尝试。而但男人的回答却心不在焉。其背后的真实意图也不难掩饰: 他不想在与他无关的话题上浪费时间, 体现了他急切想要逃避现实。后文中女孩仍然试图进行他们之间

的对话，并以苦艾酒来暗示她心中的沉重负担和折磨，但此刻男人依然违背合作原则，不耐烦地回应或直接打断了她的话。

在小说中，女主人公被赋予了纯真的本性、爱心和为爱人奉献的精神。但她本身的需求却受到忽视。让读者不由对女主人公对命运产生了深深同情。“海明威在小说中并没有从道德上给男女双方下判断，但对女方却给予了深深的理解和同情，这种同情寄寓在他所描写的女主人公的一系列情感之中。”（陈慧，2006（3）：110）

面对他频繁的顾左右而言他，女孩也慢慢也不再一直处于顺服状态。后面的对话中明显能感受到她的抱怨与言语反击。男人意识到她的愤怒，便试图合作。甚至，他第一次以合作的方式开始新的对话。他首先提议要不要再喝一杯。这与他之前的冷漠和漫不经心形成了鲜明的对比。随着谈话的进行，才一点一点地揭示出他的真实意图。他慢慢将话题转移到他真正关心的问题，不断对女孩重复这是一个非常简单的手术，以此打消她对顾虑。由此可见他的合作态度是为说服女孩铺平道路。女孩没有回应，只是看着地面。女孩的一直沉默，是对他的真实意图感到失望。故事中的这段对话中他们都多次违反了数量准则。男人的真实意图暴露无遗，而女孩也开始清醒，不再抱有幻想。

(5) G: 那以后我们怎么办? M: 以后我们就好了。就像以前那样。

(6) G: 你认为我们以后会幸福吗?

M: 我知道我们会这样的。你用不着害怕。我知道有许多人都做过这种手术。

她对手术非常无助和焦虑；她不知道下一步该怎么做。所以她开始谈期待一些安慰，但毫无疑问她要失望了。此处男人的两个答案中都违反了关系准则，特别是在（6）中，他对女孩对幸福的询问给出了一个无关紧要的答案，暗示女孩的犹豫是不必要的，因为很多人都这样做了。然后他继续说如果女孩不想，她不必这样做。在此处对话中，男人多次违反了数量准则。重复“你不想”，似乎是女孩愿意就选择不做，并且不断说着这很“简单”，意味着你应该做，我们可以看到其意思本身是矛盾的，表明了他的虚伪。

(7) G: 如果我去做了，你就又会喜欢了?

M: 我会很喜欢的。我现在就喜欢

(8) G: 那我就去做。因为我对自已毫不在乎。

虽然对男人失望，但女孩似乎还是不愿放弃他们的爱情。在（7）中，女孩似乎试图做出他想要的决定，所以她会按照他的意愿去做。而男人因已达到目的，此时说出的话很明显并不之前那样多次违反会话原则。而女孩也一点一点地意识到了他的自私和不负责任，于是做出了自己的决定。（8）这句话内容的缺乏基本的真实性，很明显女孩此时由于失望、愤怒而言不由衷，因此违背了质量准则。暗示了“你”不在乎我，表现出她的绝望愤慨。女孩反应强烈，对男人的那一套说辞进行了反击，不再一味地顺从、一味地自我牺牲。

通过后来对谈话，女孩也终于意识到自己的天真，感觉他们之间的前途渺茫。

(9) M: 我们能够有什么都有的。 G: 不，我们不能。

M: 我们能够拥有整个世界。 G: 不，我们不能。

(10) M: 我们可以到处去逛逛。

G: 不，我们不能。它已不再是我们的了。

M: 是我们的。

G: 不，不是。一旦人家把它拿走了，你便永远收不回了。

在（10）中，女孩表达中的“它”是模棱两可的，要么指孩子，要么指世界，违背了方式准则，而对男人来说，“它”指的是世界，因为他只在乎给自己带来享受和快乐的世界，不在乎其他的，包括女孩和他们的未来。而女孩也非常决绝地表示他们的二人世界再也回不来了，以进行反击。“而随着手术日子的临近，她失去了勇气，感到有罪，她话语上的反抗针对的是她自己的意识而非她的男友。”（周敏，2016（01）：8）

在故事结尾，火车缓缓驶来。经历了最初的依赖、失望、愤怒到最后的清醒与决绝的一系变化后，女孩也获得了成长，她还是对他保持微笑和平静，最后说了一句“我很好”，实际上却是她并不好，甚至看不到未来的曙光。女孩这句话显然违背了质量准则，但却表达出她变得更坚强，决定独自面对未来。

四、结语

在《白象似的群山》中，读者再次领略了海明威“冰山”风格的独特魅力。在简单的情节之下蕴涵了丰富的意义空间。有人认为这是一个道德故事，讨论责任，也有人通过女权主义的视角来解读，揣摩男人对女人的压迫。但本文从语用学会会话合作原则的角度，试图解读作者的意图不在讲述道德问题或女性的不公平地位，而是展现一个天真无辜的女孩的发展和成长。

通过对话分析我们不难发现合作原则与海明威的语言艺术完美契合，逐步揭示了女孩的心理变化和成长过程，以及自我意识的觉醒。随着海明威作品中的女性形象日益受到关注，本文也试图进一步探究海明威作品中的女性意识，“将她们置于社会大背景下来解读，我们发现海明威具有强烈的女性意识。真实而形象地记录了那个时代女性的生存状况和精神状况。”希望为海明威作品的解读带来一些不同的启示。

参考文献:

- [1] 陈慧. 海明威的女性视角解读——评《雨中的猫》和《白象似的群山》中的女性意识[J]. 时代文学(双月刊), 2006(3): 108-110.
- [2] 何自然. 语用学概论[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.
- [3] 高合顺. 海明威作品中的女性人物形象解析[J]. 名作欣赏, 2009(7): 130-132.
- [4] 翟象俊译. 白象似的群山《海明威文集》[M]. 上海: 上海译文出版社, 1995.
- [5] 余姗姗. 从会话合作原则看《白象似的群山》中的冰山理论[J]. 牡丹江大学学报, 2019(2): 53-55
- [6] 周敏. 多义的魅力——《白象似的群山》叙述技巧分析[J]. 玉林师范学院学报, 2016(07): 7-10.

作者简介: 张文欣, 西安明德理工学院语言文化传播学院教师; 研究方向: 英美文学。